



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

DICHIARAZIONE DEI DIRITTI DEI GENITORI DI STUDENTI
NON ANGLOFONI DELLO STATO DI NEW YORK

La "Commissioner Regulations Part 154" del Ministero dell'Istruzione dello Stato di New York (New York State Education Department, NYSED) conferisce a voi, genitori/tutori di studenti non anglofoni (English Language Learners, ELL) i seguenti diritti:

1. Il diritto che i vostri figli ricevano un'istruzione pubblica gratuita nel distretto scolastico in cui vivete, a prescindere dallo stato di immigrazione vostro o dei vostri figli (per esempio, vuoi che membri della vostra famiglia siano cittadini, immigranti o persone senza documentazione) e dalla lingua parlata da voi o dai vostri figli.
2. Il diritto di iscrivere i vostri figli a scuola senza che vi venga chiesto di fornire informazioni o documentazione che potrebbe rivelare lo stato di immigrazione vostro o dei vostri figli. Non vi può venir chiesto di fornire una tessera o un numero di previdenza sociale (Social Security), né documenti relativi alla cittadinanza o il vostro stato di cittadinanza.
3. Il diritto secondo la legge federale di disporre di un interprete/traduttore qualificato nella vostra lingua di preferenza per interazioni di natura critica con il distretto scolastico.
4. Il diritto che i vostri figli frequentino un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education, BE) quando ci sono 20 o più studenti dello stesso livello scolastico che parlano la stessa lingua madre/primaria. [1]
5. Il diritto alla notifica scritta in inglese e nella vostra lingua di preferenza che i vostri figli sono stati identificati come studenti non anglofoni (ELL) e saranno inseriti in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education) o un programma di inglese come nuova lingua (English as a New Language) (chiamato un tempo "Inglese come seconda lingua"). [2]
6. Il diritto ad una sessione di orientamento di elevata qualità, fornita dal vostro distretto scolastico, che si concentri sugli standard e sui test statali, e sulle aspettative della scuola per gli studenti non anglofoni (ELL), oltre che sulle mete e sui requisiti del programma per l'istruzione bilingue (Bilingual Education) e l'inglese come nuova lingua (English as a New Language). Questa sessione di orientamento deve verificarsi prima del collocamento finale nel programma scolastico, e deve essere condotta nella vostra lingua di preferenza.
7. Il diritto di ricevere informazioni sullo sviluppo della lingua inglese dei vostri figli, e anche sullo sviluppo della loro lingua madre se si trovano in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education).
8. Il diritto di incontrare almeno una volta all'anno il personale didattico, oltre agli altri incontri generalmente richiesti, per parlare dei progressi complessivi di apprendimento e sviluppo della lingua dei vostri figli.

9. Il diritto che i vostri figli siano inseriti in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education) o di inglese come nuova lingua (English as a New Language) entro 10 giorni dall'iscrizione, e il diritto di rinunciare ad un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education). I vostri figli devono ricevere come minimo l'istruzione dell'inglese come nuova lingua (English as a New Language).
10. Il diritto che i vostri figli vengano trasferiti in un'altra scuola del vostro distretto che offra l'istruzione bilingue (Bilingual Education) nella vostra lingua, se la scuola originaria dei vostri figli non offre tale programma.
11. Il diritto che i vostri figli abbiano pari accesso a tutti i programmi ed i servizi offerti dal distretto scolastico, appropriati all'età e al livello scolastico, inclusi quelli richiesti per ottenere il diploma, e a tutti i programmi scolastici disponibili per gli altri studenti.
12. Il diritto che i vostri figli ricevano tutta l'istruzione sui contenuti essenziali, e che imparino l'inglese e le altre materie, come lettura/lingua, matematica, scienze e studi sociali, allo stesso livello accademico di tutti gli altri bambini. Aver diritto ai servizi per studenti non anglofoni (ELL) non limita l'abilità di ottenere l'istruzione sui contenuti essenziali.
13. Il diritto che i vostri figli abbiano accesso completo alle attività parascolastiche (club del doposcuola, sport ecc.). Aver diritto ai servizi per studenti non anglofoni (ELL) non limita l'abilità di partecipare ad attività parascolastiche.
14. Il diritto che i vostri figli ottengano servizi di supporto (per esempio servizi di intervento accademico) allineati a eventuali piani di intervento che la scuola/il distretto forniscono a tutti gli studenti.
15. Il diritto che i vostri figli vengano sottoposti ad esami annuali per determinare i loro progressi nella conoscenza della lingua inglese, e ottenere informazioni sulle prestazioni dei vostri figli relative ad esami accademici, inclusi quelli dello Stato di New York.
16. Il diritto che i vostri figli vengano iscritti continuamente da un anno all'altro in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education) o di inglese come nuova lingua (English as a New Language) mentre restano studenti non anglofoni (ELL).
17. Il diritto di contattare l'Ufficio per l'istruzione bilingue e le Lingue mondiali del Ministero dell'Istruzione dello Stato di New York se qualsiasi diritto di cui sopra dovesse venire violato.

Potete chiamarci alla **Linea telefonica di assistenza per genitori di studenti non anglofoni (ELL)** al numero **1-800-469-8224**, oppure contattarci per posta elettronica all'indirizzo: nysparenthotline@nyu.edu

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: www.p12.nysed.gov/biling
o scriveteci al seguente indirizzo:

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] A New York City, conformemente al decreto "Aspira Consent Decree", un programma di istruzione bilingue (BE) si richiede dalla scuola materna alla terza media (K-8) se 15 o più studenti dello stesso livello scolastico parlano la stessa lingua in due classi di livello contiguo. Se all'interno di una scuola non è presente un numero sufficiente di studenti idonei, ma il numero è presente in quel distretto, il distretto ha l'obbligo di fornire un programma di istruzione bilingue (BE).

[2] Tutti gli studenti non anglofoni (ELL) sviluppano le loro abilità di lingua inglese attraverso corsi di "inglese come nuova lingua" (English as a New Language). Inoltre, chi si trova in un programma di istruzione bilingue (BE) partecipa anche a corsi in lingua madre. I corsi sui contenuti essenziali (ovvero matematica, scienze e studi sociali) vengono offerti in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education) sia in inglese che nella lingua madre. Coloro che non si trovano in un programma di istruzione bilingue (Bilingual Education) seguono i corsi sui contenuti essenziali *in inglese*.